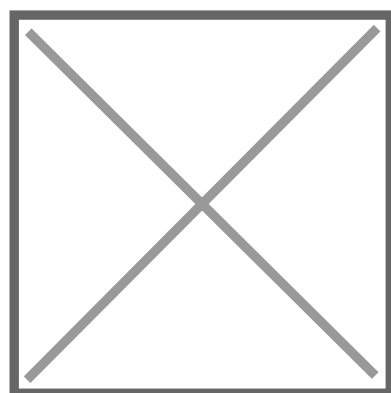




Punto Final N° 623 (STGO.) 8. IX. 2006 p. 21

Cuentos yámanas PARA ADULTOS

LOM Ediciones publica un libro de cuentos yámanas, *Sol, amor y venganza, mitos de los yámanas de Tierra del Fuego*, con una selección y comentarios de Anne Chapman. El volumen incluye diecisiete narraciones recogidas de la tradición oral de estos habitantes del extremo sur austral del mundo que ya se encuentran extinguidos. Diecisiete relatos son tomados de la recopilación del padre Martín Gusinde, que entre 1919 y 1924 realizó cuatro viajes a Tierra del Fuego. A Gusinde se debe además el valioso material fotográfico que muestra a los selknam, yámana y kawésqar en su hábitat. Cuando él visitó Tierra del Fuego quedaban cerca de 280 de los tres o cuatro mil yámanas que existían antes de la colonización. En la introducción se menciona alisionero anglicano Thomas Bridges, que logró registrar 32.432 términos para su diccionario yagán-inglés. El primero de los mitos recopilados -el único no tomado de Gusinde- "La mujer que se



enamora del sol", le fue contado a Chapman por Cristina Calderón, en 1987, en el poblado de Ukiá en la Isla Navarino. Calderón es una de las últimas descendientes yagáa que habla su lengua nativa.

Los cuentos son sorprendentes y nada tienen que envidiar a cuentos fantásticos modernos. Los temas de la selección (de ahí el aviso "para adultos", que bien podría haberse evitado) tienen una connota-

ción sexual y moral curiosa, también lúbrica. Algunos pasajes dedicados a los maridos comidos recuerdan el humor de Boccaccio. Quizá sea esa la advenencia de la autora cuando dice que muchos de los cuentos pueden haber sido corupcionados "por las sucesivas vueltas de sus traducciones". Las recopilaciones de Gusinde fueron publicadas originalmente en alemán. En los relatos está presente una forma de vida desconocida para las civilizaciones más desarrolladas. Lo mismo que muchas de sus costumbres, mitos y usanzas que sufren algunos de personajes principales. Existe una relación íntima con el entorno natural y los animales de la región, que además de ser sustentado asumen en los relatos características humanas. Destacan, entre otros, los cuentos "La historia del hombre piedra"; "La venganza del gorrión"; "La historia de la pareja de gansos marinos" y "Decidme el caracho perdió a su mujer". Se desprende de las historias el potente imaginario de este pueblo y su desahogada vida sexual, a pesar que sufrían muchas faltas, por ejemplo el incesto, que al parecer se daba. Un libro de interés que nos muestra en las costumbres y tradiciones de un pueblo desconocido por la mayoría de los chilenos. Un aporte a la literatura nacional, porque el legado de los pueblos originarios también es parte de nuestra literatura. ■

ALEJANDRO LAVQUEN

Cuentos yámanas para adultos. [artículo] Alejandro Lavquen.

Libros y documentos

AUTORÍA

Lavquén, Alejandro, 1959-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Cuentos yámanas para adultos. [artículo] Alejandro Lavquen.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile